

## ศูนย์กลางการแปลพระคัมภีร์โลก

ศูนย์กลางการแปลพระคัมภีร์โลก (World Bible Translation Center) ได้ก่อตั้งขึ้นเมื่อปี พ.ศ.2516 (ค.ศ.1973) ที่เมืองฟอร์ทเวิร์ท รัฐเท็กซัส ประเทศสหรัฐอเมริกา นับตั้งแต่ก่อตั้งมาจนถึงปัจจุบันนี้ ทางศูนย์ฯได้ทำการแปลพระคัมภีร์เป็นภาษาหลักๆ ทั่วโลกมาแล้วมากกว่า 30 ภาษา โดยมีภาษาที่แปลสำเร็จแล้วทั้งพระคัมภีร์เดิม และพระคัมภีร์ใหม่มากกว่า 10 ภาษา และมี 23 ภาษาที่แปลเฉพาะพระคัมภีร์ใหม่เสร็จแล้ว ภาษาที่ทางศูนย์กลางการแปลพระคัมภีร์โลกแปลออกมาแล้วได้แก่ ภาษาอังกฤษ สเปน โปรตุเกส รัสเซีย ภาษาในยุโรปตะวันออก จีน อินเดีย บัลแกเรีย รวมทั้งอีกสิบภาษาที่ใช้ในอินเดีย และเอเชียใต้ ส่วนภาษาที่ใกล้แปลเสร็จแล้วในส่วนของพระคัมภีร์ใหม่ได้แก่ ภาษาพม่า เวียดนาม อินโดนีเซีย และเกาหลี

เป้าหมายของทางศูนย์ฯ คือ พยายามแปลพระคัมภีร์ ให้เป็นภาษาที่อ่านเข้าใจง่าย สำหรับคนธรรมดา ทั่วไป ทางศูนย์ฯจึงได้ให้เจ้าของภาษานั้นๆเป็นผู้แปล โดยมีผู้เชี่ยวชาญและที่ปรึกษาที่มีความเข้าใจในภาษาเดิมที่ใช้เขียนพระคัมภีร์นั้น คอยควบคุมดูแลอย่างใกล้ชิด เพื่อให้เกิดความมั่นใจว่างานที่แปลออกมา นั้นจะเชื่อถือได้และถูกต้องตามต้นฉบับเดิม

ศูนย์กลางการแปลพระคัมภีร์โลก (World Bible Translation Center) เป็นสมาชิกของ สหพันธ์องค์การพระคัมภีร์ (Forum of Bible Agencies) และทำงานการประกาศร่วมกับหน่วยงาน และองค์กรต่างๆ ที่เผยแพร่ศาสนา

ถ้าท่านต้องการทราบข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับงานของศูนย์ฯ ท่านสามารถเข้าเยี่ยมชมเว็บไซต์ และ เรียกดูข้อมูลต่างๆได้ที่ [www.wbtc.com](http://www.wbtc.com) โดยไม่คิดค่าใช้จ่าย

## พระคัมภีร์กับผู้อ่านในสมัยนี้

ผู้อ่านในสมัยนี้ต้องไม่ลืมว่า พระคัมภีร์นี้เขียนขึ้นมาเป็นพันๆ ปีแล้วสำหรับให้คนในสมัยก่อนอ่านกันในสมัยนั้นย่อมมีขนบธรรมเนียมประเพณีที่แตกต่างจากสมัยนี้มาก แต่โดยทั่วไปแล้ว พระคัมภีร์เน้นถึงหลักความจริงที่ใช้ได้กับมนุษย์ในทุกยุคทุกสมัย และตัวอย่างต่างๆ ในพระคัมภีร์ก็เป็นสิ่งที่สามารถใช้สอนคนในสมัยนี้ได้เป็นอย่างดี ผู้อ่านบางท่านอาจเห็นว่าหลายอย่างในพระคัมภีร์ เช่น ทศคนคดี คำพูดที่ใช้และขนบธรรมเนียมประเพณีค่อนข้างแปลกและแตกต่างจากสมัยนี้ ดังนั้นเพื่อให้เข้าใจพระคัมภีร์มากขึ้น การอ่านโดยมองจากมุมมองของคนสมัยนั้นจึงจำเป็นอย่างยิ่ง

สิ่งสำคัญอีกอย่างหนึ่งที่ผู้อ่านไม่ควรลืมคือ พระคัมภีร์ไม่ใช่หนังสือวิทยาศาสตร์ แต่เป็นหนังสือประวัติศาสตร์ ที่พูดถึงเหตุการณ์ต่างๆ ในสมัยโบราณ แต่ในขณะที่พระคัมภีร์ก็เป็นเรื่องของความจริงที่ใช้ได้ในทุกยุคทุกสมัยด้วย เพราะพระคัมภีร์เป็นหนังสือที่พูดถึงเรื่องของจิตใจและความต้องการของมนุษย์ ซึ่งไม่เคยเปลี่ยนแปลงเลยไม่ว่าจะอยู่ยุคไหนหรือที่ไหนก็ตาม

ดังนั้นผู้อ่านพระคัมภีร์ด้วยใจที่เปิดกว้างจะได้รับประโยชน์อย่างมหาศาล เขาจะได้รับความรู้เกี่ยวกับประวัติศาสตร์ และขนบธรรมเนียมประเพณีของคนในสมัยก่อน ชีวิตและคำสั่งสอนของพระเยซู รู้ว่าการเป็นสาวกของพระเยซูนั้นหมายถึงอะไร เรียนรู้ถึงการใช้ชีวิตอย่างมีความสุขเต็มที่ และเขาจะได้พบคำตอบสำหรับชีวิตที่แสนจะสับสนวุ่นวายนี้ ดังนั้นจึงมีหลายเหตุผลที่จะหีบพระคัมภีร์เล่มนี้ขึ้นมาอ่าน คนที่อ่านด้วยใจเปิดกว้างและแสวงหาจริงๆ นั้น ก็จะได้รู้ว่าพระเจ้าต้องการให้ชีวิตของเขาเป็นอย่างไร

## แนะนำพระคัมภีร์

พระคัมภีร์ที่เราใช้กันอยู่ทุกวันนี้ ไม่ใช่เป็นหนังสือแค่เล่มเดียว แต่ภายในนั้นรวบรวมหนังสือย่อย 66 เล่มเอาไว้ โดยที่พระคัมภีร์ทั้งเล่มสามารถแบ่งออกเป็นสองส่วนใหญ่ๆ คือพระคัมภีร์เดิมกับพระคัมภีร์ใหม่

**ก.พระคัมภีร์เดิม** มีทั้งหมด 39 เล่ม มีผู้เขียนหลายคน พระคัมภีร์เดิมส่วนใหญ่เขียนเป็นภาษาฮีบรู ซึ่งเป็นภาษาที่คนอิสราเอลในสมัยโบราณใช้กัน มีส่วนน้อยมากที่เขียน เป็นภาษาอาราเมค ซึ่งเป็นภาษาสากลที่ใช้กัน ในสมัยของพระคัมภีร์เดิมนั้น พระคัมภีร์เดิมเขียนมาแล้วกว่า 3,500 ปี โดยใช้เวลาในการเขียน ตั้งแต่เล่มแรกถึงเล่มสุดท้ายประมาณหนึ่งพันปี

หนังสือพระคัมภีร์เดิม แบ่งออกเป็นสี่หมวดใหญ่ๆ คือ

1. **หมวดกฎปฏิบัติ** หรือ กฎของโมเสส ประกอบด้วยหนังสือ 5 เล่มแรก คือ ปฐมกาล อพยพ เลวีนิติ กันดารวิถี และเฉลยธรรมบัญญัติ
2. **หมวดประวัติศาสตร์** ประกอบด้วยหนังสือโยชูวา ผู้วินิจฉัย นางรูธ ซามูเอลฉบับที่หนึ่ง ซามูเอลฉบับที่สอง พงศกษัตริย์ฉบับที่หนึ่ง พงศกษัตริย์ฉบับที่สอง พงศาวดารฉบับที่หนึ่ง พงศาวดารฉบับที่สอง เอสรา เนหะมีย์ และเอสเธอร์
3. **หมวดบทกวี** ประกอบด้วยหนังสือโยบ สดุดี สุภาษิต ปัญญาจารย์ และเพลงโซโลมอน
4. **หมวดผู้พูดแทนพระเจ้า** ประกอบด้วยหนังสืออิสยาห์ เยเรมีย์ เพลงคร่ำครวญ เอลเศเคียล ตาเนียล โยเซยา โยเอล อาโมส โอบาดีห์ โยนา มีคาห์ นาฮูม ฮาบากุก เศฟันยาห์ ฮักกัย เศคาริยาห์ และมาลาคิ

### เรื่องย่อๆ ในหนังสือปฐมกาล

หนังสือปฐมกาล เป็นหนังสือเล่มแรกในพระคัมภีร์ พูดถึงเรื่องพระเจ้าสร้างโลก และทุกสิ่งทุกอย่างในโลก รวมทั้งสร้างมนุษย์ชายหญิงคู่แรก พูดถึงการไม่เชื่อฟังของมนุษย์คู่แรกนี้ ซึ่งทำให้เกิดความบาปขึ้น พูดถึงที่มาของภาษาต่างๆ พูดถึงน้ำท่วมโลก และพูดถึงที่มาของชนชาติอิสราเอล ซึ่งเป็นชนชาติที่พระเจ้าเลือกมาโดยเฉพาะ เพื่อนำพระพรมาให้กับคนทั่วโลก หนังสือพระคัมภีร์เดิมได้เล็งถึงพระเมสสิยาห์ ผู้ที่จะมาช่วยมนุษย์ในโลกนี้ให้เป็นอิสระจากบาป พระเมสสิยาห์ที่พูดถึงนี้ก็คือพระเยซูคริสต์เจ้านั่นเอง

### ประวัติย่อๆ ของชนชาติอิสราเอล

ในหนังสือปฐมกาลนั้น พระเจ้าได้สัญญากับชายคนหนึ่งชื่ออับราฮัมว่าพระองค์จะมอบชนชาติที่ยิ่งใหญ่ให้กับเขา และสัญญาว่าเขาและลูกหลานของเขาจะมีแผ่นดิน เป็นของตัวเอง ในตอนนั้นดูเหมือนว่าคำสัญญานี้เป็นไปไม่ได้เลย แต่อับราฮัมก็เชื่อว่าพระเจ้าจะทำตามสัญญานั้น ซึ่งทำให้พระเจ้าพอใจมาก ต่อมาเมื่ออับราฮัมแก่มาก แล้ว เขาก็มีลูกคนหนึ่งชื่ออิสอัค แล้วอิสอัคก็มีลูกชื่อยาโคบ ยาโคบมีอีกชื่อหนึ่งว่าอิสราเอล ยาโคบมีลูกชายสิบสองคน เมื่อเกิดกันดารอาหารครั้งยิ่งใหญ่ขึ้น ครอบครัวของยาโคบจึงต้องย้ายไปอยู่ในอาณาจักรอียิปต์ ซึ่งมีอาหารเต็มบริบูรณ์ เมื่อเวลาผ่านไปครอบครัวของยาโคบก็เกิดลูกหลานมากขึ้นจนกลายเป็นชนชาติเล็กๆ ชนชาติหนึ่ง และกษัตริย์ของอียิปต์ก็ได้เอาชนชาตินี้มาเป็นทาส

ในหนังสืออพยพ ได้พูดถึงเรื่องที่ว่าพระเจ้าได้ส่งโมเสสมาช่วยปลดปล่อยคนอิสราเอลจากการเป็นทาส ในอาณาจักรอียิปต์ และนำพวกเขากลับสู่ดินแดนที่เรียกว่าปาเลสไตน์ หลังจากที่ตกเป็นทาสอยู่ถึงสี่ร้อยปี พระเจ้าได้แยกทะเลแดงออกเป็นดินแห้ง เพื่อให้คนของพระองค์เดินผ่านทะเลแดงไปยังอีกฝั่งหนึ่ง ส่วน กองทัพของอียิปต์ที่ไล่ล่าตามหลังพวกเขามานั้น พระเจ้าได้ทำลายให้จมน้ำตายจนหมดสิ้นเพราะ พระองค์ได้ปิดน้ำในทะเลแดงเข้าหากันเหมือนเดิม หลังจากนั้นพระเจ้าได้ทำข้อตกลงพิเศษกับชาว อิสราเอลผ่านทางโมเสสบนภูเขาสูงหนึ่งในทะเลทรายซีนาย พระองค์ได้สัญญาและประกาศกฎปฏิบัติที่ เรียกว่ากฎปฏิบัติสิบข้อ พระเจ้าได้สลักกฎ ทั้งสิบข้อนี้บนแผ่นหินและมอบให้โมเสสนำไปให้กับ ประชาชนของพระองค์ กฎปฏิบัติทั้งสิบข้อนี้ รวมทั้งกฎอื่นๆ และคำสอนต่างๆ ที่พระเจ้าได้ให้ไว้บน ภูเขาซีนายนี้ ต่อมาเมื่อว่ากฎของโมเสส

ที่ภูเขาซีนายนี้เองที่ประชาชนอิสราเอลตกลงว่าจะทำตามพระเจ้า แต่ต่อมาพวกเขาก็ผิดคำพูดที่ให้ไว้ กับพระองค์ พระเจ้าจึงให้พวกเขาไปวนเวียนอยู่ในทะเลทรายถึง 40 ปี ในที่สุดโยชูวาผู้ช่วยของโมเสส ก็ได้นำประชาชนอิสราเอลที่เหลือเข้าสู่ดินแดนที่พระเจ้าสัญญาว่าจะให้กับพวกเขา

ต่อมา ประชาชนอิสราเอลได้เรียกร้องที่จะมีกษัตริย์เหมือนกับเพื่อนบ้านของพวกเขา พระเจ้าจึงให้ กษัตริย์องค์แรกกับพวกเขา คือซาอูล กษัตริย์ซาอูลไม่ยอมเชื่อฟังพระเจ้า พระเจ้าจึงเลือกคนใหม่มาแทน คือเดวิดซึ่งเป็นเด็กเลี้ยงแกะ พระเจ้าสัญญากับเดวิดว่ากษัตริย์องค์ต่อๆ ไปของอิสราเอลจะเป็นคนที่มา จากตระกูลของเดวิดซึ่งก็คือเผ่ายูดาทั้งหมด เดวิดได้เอาเมืองเยรูซาเล็มเป็นเมืองหลวง และพระองค์ ตั้งใจจะสร้างวิหารที่เมืองเยรูซาเล็มนี้แต่ก็ไม่ได้สร้าง

หลังจากกษัตริย์โซโลมอนซึ่งเป็นลูกของกษัตริย์เดวิดตาย ได้เกิดสงครามแบ่งแยก ชาวอีซรา ชาวยิว จึงถูกแบ่งออกเป็นสองส่วน คือส่วนเหนือ มีทั้งหมดสิบเผ่า เรียกตนเองว่าอิสราเอล มีเมืองสะมาเรีย เป็นเมืองหลวง ส่วนใต้มีสองเผ่า เรียกตัวเองว่ายูดา (คำว่า ยิว ในสมัยนี้มาจากคำว่ายูดาตัวเอง) มีเมือง เยรูซาเล็มเป็นเมืองหลวง กษัตริย์ต่างๆ ของเผ่าทางเหนือนำประชาชนไปในทางที่ผิดและไม่ได้เชื่อฟังพระเจ้า พระเจ้าจึงส่งผู้พูดแทนพระเจ้าหลายคนมาเตือนพวกเขาให้เชื่อฟังพระเจ้า ไม่อย่างนั้นจะถูกลงโทษ แต่ พวกเขาก็ยังไม่ยอมเชื่อฟังอยู่ดี ดังนั้น ประมาณปี 722-721 ก่อนพระเยซูมา ชาวอัสซีเรียก็ได้มานุกรก เมืองสะมาเรีย และได้รับชัยชนะ จึงได้กวาดต้อนชาวอิสราเอลไปเป็นเชลย พวกชาวอิสราเอลจึงได้ กระจายกระจัดกระจายไปทั่วอาณาจักรอัสซีเรีย

ส่วนเผ่ายูดา ที่อยู่ทางตอนใต้ นั้น เชื่อฟังพระเจ้ามากกว่าพี่น้องทางตอนเหนือ จึงทำให้ตระกูลของ กษัตริย์เดวิดได้ปกครองเมืองเยรูซาเล็มเรื่อยมา จนกระทั่งอาณาจักรบาบิโลนมานุกรก ในช่วงปี 587-586 ก่อนพระเยซูมา ชาวบาบิโลนได้รับชัยชนะ จึงได้กวาดต้อนประชาชนในเมืองเยรูซาเล็มไปเป็นเชลย ใน ช่วงนั้นเมืองเยรูซาเล็มและวิหาร ก็ถูกทำลายจนหมดสิ้น

ในเวลาต่อมากษัตริย์ไซรัสของอาณาจักรเปอร์เซีย ได้บุกยึดดินแดนต่างๆ และได้เข้ามานุกยึด อาณาจักรบาบิโลนด้วย กษัตริย์ไซรัสได้อนุญาตให้ผู้คนกลับไปบ้านเกิดเมืองนอนของตน ดังนั้น ประชาชนจากเผ่ายูดาจำนวนมากจึงได้กลับบ้าน หลังจากตกเป็นเชลยถึงเจ็ดสิบปี แม้ว่าประชาชนจะ

พยายามสร้างชาติขึ้นมาใหม่ แต่เผ่ายูดาก็ยังคงเป็นเผ่าที่เล็กและอ่อนแอ ประชาชนได้สร้างวิหารใหม่ขึ้นมา แต่ก็ไม่สวยเท่ากับวิหารอันเดิมที่กษัตริย์โซโลมอนสร้าง

ต่อมา อาณาจักรกรีกก็ได้เข้ามาครอบครองชาวยิว(ชาวอิสราเอล)และหลังจากนั้นอาณาจักรโรมันก็เข้าครอบครองชาวยิวต่อจากอาณาจักรกรีก ชาวยิวทั้งหลายจึงได้ตั้งตารอคอยว่าเมื่อไหร่พระเจ้าจะมาช่วยพวกเขาให้พ้นจากมือของพวกเขาต่างชาตินี้ พวกเขาจะได้เป็นอิสระและมีแผ่นดินเป็นของตัวเอง หลายคนจึงตั้งตารอคอยยุคใหม่ เป็นยุคที่พระเจ้าจะปกครองพวกเขา และมีกษัตริย์มาจากตระกูลของดาวิด ตามที่พระเจ้าได้สัญญาไว้กับอับราฮัมบรรพบุรุษของเขา และคำสัญญาทั้งหมดนี้ก็เกิดขึ้น จจริงในหนังสือพระคัมภีร์ใหม่ ซึ่งเป็นหนังสือที่เล่าถึงวิถีที่พระเจ้าใช้พระเยซูมา เพื่อทำให้ความหวังและคำสัญญาต่างๆ ที่พระองค์ให้ไว้นั้นเป็นจริงแต่พระเจ้าใช้วิถีที่ไม่มีใครคาดถึง

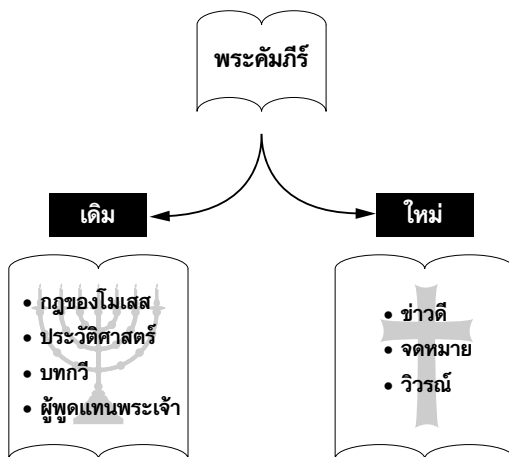
**ข.พระคัมภีร์ใหม่** มีทั้งหมด 27 เล่ม มีผู้เขียนอย่างน้อยแปดคนด้วยกัน ผู้เขียนใช้ภาษากรีกเขียน ซึ่งเป็นภาษาที่ใช้พูดกันอย่างแพร่หลายในสมัยนั้น

หนังสือพระคัมภีร์ใหม่ แบ่งออกเป็นสามหมวดใหญ่ๆคือ

- 1.หมวดข่าวดี
- 2.หมวดจดหมาย
- 3.หมวดหนังสือวิวรณ์

พระคัมภีร์ใหม่ เป็นการเริ่มต้นแผนงานที่พระเจ้าได้วางไว้ ที่ว่าจะให้พระเมสสิยาห์ มาช่วยมนุษยในโลกลงี้ให้เป็นอิสระจากบาป พระมาสิยาห์ก็คือพระเยซูคริสตเจ้านั้นเอง ผู้อ่านสามารถติดตามอ่านรายละเอียดได้จากหนังสือพระคัมภีร์ใหม่เล่มนี้

## โครงสร้างของพระคัมภีร์



## คำแนะนำพระคัมภีร์ใหม่

พระคัมภีร์ภาคคำสัญญาใหม่เล่มนี้ได้จัดทำขึ้นเป็นพิเศษ สำหรับคนที่ต้องการศึกษาพระคัมภีร์ ที่แปลจากต้นฉบับเดิมที่เป็นภาษากรีก มาเป็นภาษาไทยในรูปแบบ ที่อ่านเข้าใจง่าย ถูกต้อง และชัดเจน

ทางคณะผู้แปลเห็นว่า การแปลที่ดีต้องสามารถสื่อสารได้ดีด้วย ดังนั้นสิ่งที่คณะผู้แปลให้ความสำคัญมากคือ การสื่อสารให้ผู้อ่านพระคัมภีร์ในสมัยนี้ได้เข้าใจเหมือนกับที่ผู้อ่านในสมัยก่อนเข้าใจตามที่อ่านจากต้นฉบับภาษากรีก คณะผู้แปลเชื่อว่า การแปลที่ซื่อสัตย์ต่อต้นฉบับเดิมที่เป็นภาษากรีกนั้น ไม่ได้หมายถึงการแปลแบบคำต่อคำ แต่ต้องแปลโดยพยายามสื่อความหมายที่ผู้เขียนหนังสือเล่มนั้นๆ ต้องการบอกให้กับคนในสมัยนั้นทราบ คณะผู้แปลจึงได้พยายามที่จะรักษาความหมายเดิม คงความถูกต้อง ชัดตรงต่อภาษาเดิม ขณะเดียวกันก็ใช้ภาษาที่เรียบง่าย ฟังรื่นหู และเข้าใจง่าย ทางคณะผู้แปลพยายามทำให้นักอ่านพระคัมภีร์ฉบับนี้น่าสนใจเหมือนกับต้นฉบับเดิมและพยายามทำให้เกิดผลต่อผู้อ่านในปัจจุบันนี้ เหมือนกับที่เคยเกิดผลกับผู้อ่านเมื่อพันๆ ปีมาแล้ว

ความจริงแล้วภาษากรีกที่ใช้ในพระคัมภีร์นั้น เป็นภาษาแบบที่เรียกว่า หอยเน (koine) ซึ่งแปลว่า สามัญ หอยเน หมายถึงภาษาพูดธรรมดาๆ ที่คนทั่วไปใช้พูดและเขียนกันในชีวิตประจำวัน ไม่ได้เป็นภาษาทางศาสนา ที่ใช้ศัพท์เฉพาะทางหรือคำศักดิ์สิทธิ์อะไรเลย

คณะผู้แปลจึงเห็นว่าควรใช้ภาษาในระดับดังกล่าว จึงพยายามทำให้พระคัมภีร์ฉบับนี้มีลักษณะภาษาที่อ่านเข้าใจง่ายและเป็นธรรมชาติที่สุด เพื่อจะไม่เป็นอุปสรรค ในการเข้าใจถ้อยคำของพระเจ้า ให้ผู้อ่านคนไทยได้เข้าใจถ้อยคำของพระเจ้ามากขึ้น และเพื่อที่พระคัมภีร์เล่มนี้จะสามารถเป็นบุญแก่ที่ไขความจริงของถ้อยคำ

สรุปรายชื่อพระคัมภีร์ทั้งหมด

**พระคัมภีร์เดิม**

หมวดกฎของโมเสส	ชื่อย่อ
ปฐมกาล	ปฐม.
อพยพ	อพย.
เลวีนิติ	ลนต.
กันดารวิถี	กตว.
เฉลยธรรมบัญญัติ	ฉบบ.

หมวดประวัติศาสตร์	ชื่อย่อ
โยชูวา	ชว.
ผู้วินิจฉัย	วนจ.
นางรูธ	นรธ.
ซามูเอล ฉบับที่หนึ่ง	1ซมอ.
ซามูเอล ฉบับที่สอง	2ซมอ.
พงศกษัตริย์ ฉบับที่หนึ่ง	1พงษ.
พงศกษัตริย์ ฉบับที่สอง	2พงษ.
พงศาวดาร ฉบับที่หนึ่ง	1พงศ.
พงศาวดาร ฉบับที่สอง	2พงศ.
เอสรา	อสร.
เนหะมีย์	นหม.
เอสเธอร์	อสร.

หมวดบทกวี	ชื่อย่อ
โยบ	โยบ
สดุดี	สดด.
สุภาษิต	สภษ.
ปัญญาจารย์	ปญจ.
เพลงโซโลมอน	พชม.

หมวดผู้พูดแทนพระเจ้า	ชื่อย่อ
อิสยาห์	อิสย.
เยเรมีห์	ยรม.
เพลงคร่ำครวญ	พคด.
เอลเสเตียล	อสด.
ดาเนียล	दनล.
โฮเซยา	ชชย.
โยเอล	ยอล.
อาโมส	อมส.
โอบาดีห์	อบด.
โยนา	ยนา.
มีคาห์	มคา.
นาอูม	นอม.
ฮานากุก	ฮนภ.
เศฟันยาห์	ศฟย.
ฮักกัย	ฮกภ.
เศคาริยาห์	ศคย.
มาลาคี	มลค.

**พระคัมภีร์ใหม่**

หมวดข่าวดี	ชื่อย่อ
มัทธิว	มธ.
มาระโก	มก.
ลูกา	ลก.
ยอห์น	ยน.

หมวดจดหมาย	ชื่อย่อ
กิจการ	กจ.
โรม	รม.
โครินธ์ ฉบับที่หนึ่ง	1คร.
โครินธ์ ฉบับที่สอง	2คร.
กาลาเทีย	กท.
เอเฟซัส	อฟ.
ฟิลิปปี	ฟป.
โคโลสัส	คค.
เอสะโลนิกา ฉบับที่หนึ่ง	1ธส.
เอสะโลนิกา ฉบับที่สอง	2ธส.
ทิโมธี ฉบับที่หนึ่ง	1ทธ.
ทิโมธี ฉบับที่สอง	2ทธ.
ทิตัส	ทต.
ฟีเลโมน	ฟม.
ฮีบรู	ฮบ.
ยากอบ	ยภ.
เปโตร ฉบับที่หนึ่ง	1ปต.
เปโตร ฉบับที่สอง	2ปต.
ยอห์น ฉบับที่หนึ่ง	1ยน.
ยอห์น ฉบับที่สอง	2ยท.
ยอห์น ฉบับที่สาม	3ยท.
ยูดาห์	ยด.

หมวดหนังสือวิวรณ์	ชื่อย่อ
วิวรณ์	ว.

**เครื่องหมาย**

- ( \* ) เมื่อผู้อ่านเห็นเครื่องหมายนี้อยู่หลังคำใด แสดงว่า จะมีคำอธิบายสั้นๆเพิ่มเติมอยู่ตรงท้ายของหน้านั้น
- ( † ) เมื่อผู้อ่านเห็นเครื่องหมายนี้อยู่หลังคำใด แสดงว่า จะมีคำอธิบายเพิ่มเติมอยู่ท้ายเล่มของหนังสือพระคัมภีร์

ตัวเลข ตัวเลขใหญ่เป็นเลขบทที่ และตัวเลขเล็กเป็นเลขบอกรหัสที่ แต่ในข้อ 1 ของบทจะไม่ปรากฏตัวเลข



## สารบัญ

ศูนย์กลางการแปลพระคัมภีร์โลก		ก
พระคัมภีร์กับผู้อ่านในสมัยนี้		ข
แนะนำพระคัมภีร์		ค
โครงสร้างของพระคัมภีร์		จ
คำแนะนำพระคัมภีร์ใหม่		ฉ
สรุปรายชื่อพระคัมภีร์ทั้งหมด		ช
วิธีใช้พระคัมภีร์		ซ
มัทธีว	มธ.	1
มาระโก	มก.	53
ลูกา	ลก.	85
ยอห์น	ยน.	141
กิจการ	กจ.	181
โรม	รม.	232
โครีนธ์ ฉบับที่หนึ่ง	1คร.	255
โครีนธ์ ฉบับที่สอง	2คร.	276
กาลาเทีย	กท.	289
เอเฟซัส	อฟ.	297
ฟิลิปปี	ฟป.	305
โคโลสี	คส.	311
เฮสะโลนิกา ฉบับที่หนึ่ง	1ธส.	317
เฮสะโลนิกา ฉบับที่สอง	2ธส.	323
ทิโมธี ฉบับที่หนึ่ง	1ทธ.	326
ทิโมธี ฉบับที่สอง	2ทธ.	333
ทิตัส	ตต.	337
ฟีเลโมน	ฟม.	341
ฮีบรู	ฮบ.	344
ยากอบ	ยก.	363
เปโตร ฉบับที่หนึ่ง	1ปต.	370
เปโตร ฉบับที่สอง	2ปต.	377
ยอห์น ฉบับที่หนึ่ง	1ยน.	381
ยอห์น ฉบับที่สอง	2ยห.	388
ยอห์น ฉบับที่สาม	3ยห.	389
ยูดาห์	ยด.	390
วิวรณ์	วว.	393
อธิบายศัพท์		420

# License Agreement for Bible Texts

World Bible Translation Center

Last Updated: September 21, 2006

Copyright © 2006 by World Bible Translation Center

All rights reserved.

## These Scriptures:

- Are copyrighted by World Bible Translation Center.
- Are not public domain.
- May not be altered or modified in any form.
- May not be sold or offered for sale in any form.
- May not be used for commercial purposes (including, but not limited to, use in advertising or Web banners used for the purpose of selling online ad space).
- May be distributed without modification in electronic form for non-commercial use. However, they may not be hosted on any kind of server (including a Web or ftp server) without written permission. A copy of this license (without modification) must also be included.
- May be quoted for any purpose, up to 1,000 verses, without written permission. However, the extent of quotation must not comprise a complete book nor should it amount to more than 50% of the work in which it is quoted. A copyright notice must appear on the title or copyright page using this pattern: "Taken from the HOLY BIBLE: EASY-TO-READ VERSION™ © 2006 by World Bible Translation Center, Inc. and used by permission." If the text quoted is from one of WBTC's non-English versions, the printed title of the actual text quoted will be substituted for "HOLY BIBLE: EASY-TO-READ VERSION™." The copyright notice must appear in English or be translated into another language. When quotations from WBTC's text are used in non-saleable media, such as church bulletins, orders of service, posters, transparencies or similar media, a complete copyright notice is not required, but the initials of the version (such as "ERV" for the Easy-to-Read Version™ in English) must appear at the end of each quotation.

Any use of these Scriptures other than those listed above is prohibited. For additional rights and permission for usage, such as the use of WBTC's text on a Web site, or for clarification of any of the above, please contact World Bible Translation Center in writing or by email at [distribution@wbtc.com](mailto:distribution@wbtc.com).

World Bible Translation Center

P.O. Box 820648

Fort Worth, Texas 76182, USA

Telephone: 1-817-595-1664

Toll-Free in US: 1-888-54-BIBLE

E-mail: [info@wbtc.com](mailto:info@wbtc.com)

**WBTC's web site** – World Bible Translation Center's web site: <http://www.wbtc.org>

**Order online** – To order a copy of our texts online, go to: <http://www.wbtc.org>

**Current license agreement** – This license is subject to change without notice. The current license can be found at: <http://www.wbtc.org/downloads/biblelicense.htm>

**Trouble viewing this file** – If the text in this document does not display correctly, use Adobe Acrobat Reader 5.0 or higher. Download Adobe Acrobat Reader from: <http://www.adobe.com/products/acrobat/readstep2.html>

**Viewing Chinese or Korean PDFs** – To view the Chinese or Korean PDFs, it may be necessary to download the Chinese Simplified or Korean font pack from Adobe. Download the font packs from: <http://www.adobe.com/products/acrobat/acrrasianfontpack.html>